10 TORI

In Cina tra il 700 ed il 1000, sotto la dinastia Tang, l'uso dei toni come elemento poetico portò allo sviluppo di tre nuove sottoclassi di "SHI"(poesia), che si distinguevano in base alle rigide regole che governavano il posizionamento dei toni. Queste tre classi vengono definite complessivamente "jinti shi". Lo stile in cui sono scritti i 10 Tori è uno di questi, il "jue ju" (versi tronchi), costituito da quattro versi, ognuno composto di cinque sillabe, o, come nel caso dei 10 Tori, da sette sillabe. Nel settenario il I verso rima con il II e il IV. Ogni verso ha una funzione: I - inizio, II - sviluppo, III - variazione, IV - conclusione.

Alla fine della dinastia Tang, nel XII secolo, il maestro cinese Ka Kuan disegnò i 10 Tori, prendendo a modello i più antichi Tori taoisti e traducendoli nei versi che sono giunti fino a noi oggi.

I 10 tori rappresentano le tappe successive della realizzazione della propria vera natura.

1 Toro





1 - 寻牛 Xún Niú

忙忙拨草去追寻,水阔山遥路更深 Máng Máng Bō Cǎo Qù Zhuī Xún , Shuǐ Kuò Shān Yáo Lù Gèng Shēn ,

力尽神疲无处觅,但闻枫树晚蝉吟。

Lì jìn Shén Bèi Wú Chù Jué $\,$, $\,$ Dàn Wén F**ē**ng Shù W**ǎ**n Chán Yín . .

1 - Titolo

寻 XÚN: cercare

牛 NIÚ: toro



1 - I verso

Máng: occupato, impegnato, completamente occupato, affrettarsi.

Máng: occupato, impegnato, completamente occupato, affrettarsi.

拨 *Bō*: muovere con la mano, voltarsi, (girarsi), disporre.

草 Cǎo: erba, fieno, disattento.

追 Zhuī: caccia, cercare, trovare, investigare.

寻 Xún: cercare.



1 - II verso

水 Shu i: acqua, liquido.

活 Kuò: largo, vasto, ampio.

Ш *Shān:* montagna.

遥 Yáo: distante, remoto.

路 Lù: strada, via, sentiero.

更 Gèng: ancor più, il più, tuttora.

Gēng: esperienza, cambiare, trasformare, una delle fasi in cui è divisa la notte.

Shēn: scuro, profondo, profondamente, penetrante, tardi.

1 - III verso

力 *Lì:* forza, potere, abilità.

Jin: fino al massimo/limite, esaurire, fino alla massima vastità.

Jin: idem+dare la priorità, entro i limiti.

神 Shén: spirito, energia, deità, divinità.

疲 Bèi: da (significato di passivo), colpire, subire, essere colpito da.

无 *Wú:* niente, inesistenza, inesistente, non avere, senza, nulla.

Chù: posto, parte. Chǔ: essere situato in, stare insieme con qualcuno.

Jué: senso, sensazione, percepire, risvegliarsi.

1 - IV verso

但 *Dàn:* ma, nonostante tutto, comunque, soltanto.

闻 Wén: udire, odorare, notizia.

枫 Fēng: acero.

粉 *Shù:* albero, stabilire, mettere a posto.

晚 Wǎn: tardi, sera.

蝉 Chán: cicala.

片 Yin: cantare (religioso), recitare.



2 Toro





2 - 见迹

Jiàn Jì

水边林下迹偏多, 芳草离披见也么?

shuǐ Biān Lín Xià Jì Piān Duō , Fāng Cǎo Lí Pī Jià Yě Me

纵是深山更深处,辽天鼻孔怎藏他?

Zòng Shì Shēn Shān Gèng Shēn Chù, Liáo Tiān Bí kǒng Zěn Cáng Tā?

2 - Titolo

见 JIÀN: vedere, incontrare (qualcuno).

述 Jì: traccia, impronta, segno, marcare, segnare, resti, rovine, vestigia.



2 - I verso

水 Shu i acqua, liquido.

边 Biān: lato, margine, bordo, limite.

th *Lin:* foresta, bosco, gruppo, collezione di lavori letterari.

Xià: sotto a, (andare) giù.

並 *n*: marcare, segnare, resti, rovine, vestigia, traccia, impronta.

扁 *Piān:* incline, parziale, incompleto, pregiudicato, al contrario.

3 Duō: molto, assai, di più, eccessivo, troppo.

2 - II verso

芳 Fāng: fragrante, virtuoso, buono, profumo.

草 cǎo: erba, fieno, disattento.

Li: andarsene, essere lontani da, separare, distante.

披 Pr. drappeggiare, aprire, svolgere, cedere, coprire le spalle.

Jià: vedere, incontrare (qualcuno).

也 Yĕ: anche, pure, perfino, addirittura.

Me: suffisso (interrogativo) separa la frase principale dalla conclusiva.



Lì Pī: Disperso, sparpagliato.

2 - III verso

Zòng: da nord a sud, verticale, longitudinale, lasciare (svincolare), anche se, balzare.

是 Shì: Essere (approvare).

Shēn: profondo, penetrante, scuro, intimo, tardi (notte)

Ш *Shān:* monte, montagna.

更 *Gèng:* ancor più, il più / Gēng: esperienza, cambiare trasformare, una delle fasi in cui è divisa la notte.

Shēn: profondo, penetrante, scuro, intimo. tardi (notte)

Chù: luogo, posto, parte / Chǔ: stare insieme a qualcuno (essere situato in).

2 - IV verso

Liáo: distante (con altre parole attaccate: esteso, sconfinato).

天 *Tiān:* cielo, paradiso, giorno.

鼻 *Bí:* naso.

孔 Kǒng: buco, apertura.

Bí Kŏng: narici

怎 **Zěn:** come? In che modo? Perché?

藏 Cáng: nascondere, celare, magazzino, provvista.

Zàng: (abbr. per Tibet). Nel canone buddhista e taoista: scrittura, sutra, canone.

他 Tā: lui, lei.











3 Toro





3 - **见牛** Jiàn Niú —.

黄鹂枝上一声声,日暖风和岸柳青;

Huáng Lí Zhī Shàng Yī Shēng Shēng , Rì Nuắn Fēng Hé Àn Li
ủ Qĩng ;

只此更无回避处,森森头角画难成。

Zhỉ Cỉ Gèng Wú Huí Bì Chù $\,$, $\,$ S**ē**n S**ē**n Tóu Ji**ǎ**o Huà Nán Chéng .

3 - Titolo

见 JIÀN: vedere, incontrare (qualcuno)

牛 NIÚ: toro



3 - I verso

黄 Huáng: giallo, rovinato, appassito.

Lí: (da solo non esiste).

枝 Zhī: ramo.

上 Shàng: sopra.

Yī uno/non appena, molto (dove Ab è bisillabico).

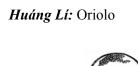
Shēng: voce, suono, emettere un suono.

声 Shēng: idem.

senso di spontaneità

Ripetuto dà un





3 - II verso

Ri: sole, giorno.

暖 Nuǎn: tepore, calore, (geniale).

風 Fēng: vento.

和 *Hé:* e, insieme a/con, in armonia.

岸 Àn: costa, lido, argine.

柳 *Liǔ*: salice.

Ping: colore della natura, verde, blu, giovane, non maturo.

3 - III verso

Zhī: soltanto, solamente, meramente.
Zhī: classificatore per animali.

此 Ci: questo.

更 Gèng: ancor più, il più, tuttora.

Gēng: esperienza, cambiare, trasformare, una delle fasi in cui è divisa la notte.

无 *Wú:* niente, inesistenza, inesistente, non avere, senza, nulla.

Huí: ritornare, rispondere, rifiutare.

Huí Bì: evadere, ingannare, allontanarsi,

避 *Bi:* evitare, scappare, evadere.

ritirarsi

处 *Chù:* posto, parte, luogo.

Chǔ: essere situato in, stare insieme a qualcuno.





3 - IV verso

** Sēn: foresta

森 Sēn: idem

Sēn Sēn: densità di alberi, fitta foresta, misteriosa foresta.

! *Tóu:* testa, capelli, sopra (la testa).

角 Jiǎo: corna.

Huà: immagine, dipinto, traccia, evento.

难 *Nán:* difficile, difficoltoso Nàn: calamità,

disastro, avversità.

成 Chéng: cambiare, divenire, risultare.

Tóu Jião: indizio, traccia, talento

Nán/Nàn Chéng: Difficile da realizzarsi, difficile che succeda

4 Toro





4 - **得牛** Dé Niú

竭尽神通获得渠,心强力壮卒难除

Ji
é Jìn Shén Tōng Huò Dé Qú $\,$, $\,$ Xīn Qiáng Lì Zhuàng Zú Nán Chú

有时才到高原上,又入烟云深处居。

Yỗu Shí Cái Dào Gão Yuán Shàng $\,$, Yòu Rù Yãn Yún Shēn Chù j $\bar{\mathbf{u}}$..

4 - Titolo

得 DÉ: ottenere DĚI: dovere.

牛 NIÚ: toro.



4 - I verso

遏 *Jié:* esaurire, fare il massimo sforzo.

Rin: fino al limite, fine / Jin: fino alla pù grande estensione, massimo.

Jié Jìn: esaurire

神 Shén: spirito, Dio, divinità, energia.

Tōng: andare, attraverso, comunicare, connettere.

Shén Tōng: Forza magica, potere magico

获 *Huò:* catturare, ottenere, mietere.

得 **Dé:** ottenere / **Děi**: dovere.

Huò Dé: Acquistare, acquisire, ottenere

渠 Qú: canale, fosso / fossato, lui, lei (dialettale), grande, grandioso.

4 - II verso

Xīn: cuore, mente, la 5° delle 28 costellazioni, centro.

强 Qiáng: forte, vigoroso, fare uno sforzo (fatica).

*Qiáng Lì:*Forza brutale

力 *Lì:* forza, energia.

士 Zhuàng: robusto, magnifico, grandioso.

Zú: soldato, servo, subordinato, uno dei pezzi nel gioco degli scacchi cinesi, finire, fine, improvviso.

难 Nán: difficile, difficilmente.

Chú: sbarazzarsi di, eccetto, eliminare, dividere, rimuovere, a parte, a prescindere da.



4 - III verso

有 Yǒu: avere, c'è, possedere, esistere.

B Shi: tempo, periodo, occasionalmente, chance.

オ Cái: solo ora, solo quando, dopo e solo dopo che, (con qualche altra sillaba: abilità Cái néng).

到 *Dào:* arrivare, giungere, moto verso luogo, complemento verbale (complemento di risultato).

高 Gāo: alto, sopra la norma.

原 Yuán: primario, originario, originariamente, origine.

L Shàng: sopra, salire, scorso (volta), precedente.

4 - IV verso

X Yòu: di nuovo, e, ma, d'altra parte.

\(\) Rù: entrare, entrata.

烟 Yān: fumo, vapore, tabacco, sigaretta, oppio, annebbiare, appannato.

本 Yún: nuvola, dire.

Shēn: profondo, scuro, intimo, penetrante, tardi (di notte).

Chù: luogo, posto, punto. Chǔ: stare insieme con qualcuno, essere in una certa condizione.

居 Jū: risiedere, vivere, occupare, essere in, residenza.



Cái Dào:

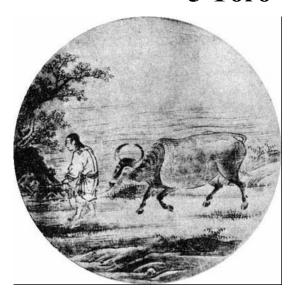


appena arrivato, (poter) raggiungere solo

Yān Yān: nuvole

e nebbie,

5 Toro





5 - 牧牛 Mù Niú

鞭索时时不离身, 恐伊纵步入埃尘;

Biān Suỗ Shí Shí Bù Lí Shēn $\,$, $\,$ Kỗng Yĩ Zòng Bù Rù Aĩ Chén;

相将牧得纯和也,羁锁无拘自逐人。

Xiāng Jiāng Mù Dé Chún Hé Yế , $\;\;$ Jĩ Suỗ Wú Jũ Zì Zhú Rén.

5 Titolo

牧 MÙ: mettere al pascolo, badare a (gregge).

牛 NIÚ: toro.

牧牛 MÙ NIÚ: far pascere il toro.



5 - I verso

鄭 *Biān:* frusta, frustare.

菜 Suŏ: cingere con la corda, legare, cercare.

Shi: tempo, periodo, stagione, opportunità, ora (60min), presente.

时 Shi: idem.

不 Bù: non, no.

Li: lasciare, da, essere lontano, distante, disubbidire.

Shēn: corpo, vita, incarnazione, in persona, veicolo.

**

Shi Shi: Frequentemente, costantemente

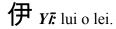
Lí Sh**ē**n:

Essere distante dal corpo,

lasciare il corpo

5 - II verso

Kong: temere, aver paura, spaventoso.



Zòng: da nord a sud, verticale, longitudinale, longitudinalmente.

步 Bù: passo, condizione, stato.

À Rù: entrare, entrata, ricevere, entrante (anno, mese, giorno...).

埃 A i: essere prossimo a, in sequenza / A i: soffrire, sopportare, trascinare, ritardare, avvicinarsi a.

L'én: polvere, sporco, sporcizia.

(Hóng) chén: mondo dei mortali, questo mondo (Hóng: rosso).

5 - III verso

相 Xiāng: a vicenda, l'un l'altro, reciprocamente.

Xiàng: ministro del governo giapponese, elefante negli scacchi cinesi, sembrare, apparenza.

্যা Jiāng: dovere (dovrebbe), futuro.

Jiàng: il re nel gioco degli scacchi, generale, condurre, comandare.

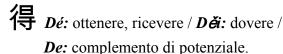
Qiāng: desiderare, richiedere, invitare. *Xiāng Jiāng:* entrambi, tutti e due, insieme.

牧 *Mù*: portare al pascolo, badare a (gregge)

continua

Zòng Bù: Saltare,

andatura.





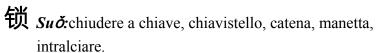
Chún: abile, puro, non mischiato, semplice. avv.: interamente, completamente, puramente, solamente.

和 *Hé*: e, con, armonia, gentile, lieve, addizionare, pace.

Y e: avv. anche, ambedue, particella modale finale (cinese classico).

5 - IV verso

羁 *Jī*: imbrigliare, briglia, contenere, dominare.



无 *Wú:* non avere, non esserci, (non c'è), senza, niente.

拘 *Jū*: arrestare, costringere, inflessibile, imprigionato, imprigionare, detenere.

İ Zi: se stesso, stesso, da solo, personalmente, certamente, *since*, da.

Zhú: espellere, bandire, cacciare, continuare, *pursue*, inseguire, cercare

Rén: uomo, persona, essere umano.

6 Toro





6 骑牛归家 Qí niú guī jiā

骑牛迤逦欲还家,羌笛声声送晚霞

qí niú yǐ lǐ yù huán ji \bar{a} , qi \bar{a} ng dí sh \bar{e} ng sh \bar{e} ng sòng w \bar{a} n xia

一拍一歌无限意,知音何必鼓唇牙。

yī pāi yī gē wú xiàn yì , zhī yīn hé bì gǔ chún yá.

6 - Titolo

勞 QÍ: cavalcare, sedere a cavalcioni.

牛 NIÚ: toro.

归 GUĪ: ritornare, appartenere, rifugiarsi (in Buddha).

家 JIĀ: casa, famiglia, scuola di pensiero, domestico.

6 - I verso

Qí: cavalcare, sedere a cavalcioni, cavalleria.

+ Niú: bovino, mucca, toro / Guī: ritornare, appartenere, rifugiarsi (in Buddha).

迤 Y. andare verso, incontro a, nei confronti di, verso.

serpeggiante, gioire insieme

Li: tortuoso, camminare nella folla.

Yù: desiderare, sperare, volere.

Hái: ancora, ancora di più, ritornare, restituire, anche, cambiare, di ritorno.

Huán: fare ritorno, ripagare, restituire.

家 Jiā: casa, famiglia, scuola di pensiero, domestico.

Huán (Haí) Jiā: Ritornare a casa

6 - II verso

羌 *Qiāng:* la nazionalità, proto-tibetano.

首 Dí: flauto di bambù, fischiare.

Qi**ā**ng Dí:

flauto del pastore, pipa tartara.

声 Shēng: suono, canto, emettere un suono.

声 *Shēng:* idem.

Shēng Shēng ripetuto indica spontaneità.

送 Sòng: regalare, accompagnare, consegnare.

晚 Wǎn: tardi, sera.

E Xiá: nuvole rosee, luce del mattino/sera, bagliore. notturno/mattutino.



6 - III verso

Y t uno/non appena, molto.

拍 Pāi: battere, sbattere, battere le mani, fare una foto.

Ȳk uno/non appena, molto.

歌 Gē: cantare.

无 *Wú:* non avere, non esserci, senza, niente.

Xiàn: limitare, limitato, restrizione.

Wú Xiàn: illimitato, infinito

意 Yi: significato, idea, desiderio, intenzione, attenzione, suggerimento.

6 - IV verso

知 Zhī: sapere, realizzare, informazione, ingegnosità (pieno di risorse), saggezza.

昔 *Yīn:* suono, notizie, pronuncia.

Zhī Yīn: Amanti, intimi amici, bravo nella musica

何 Hé: quale? dove? perché?

Bi: dovere, certamente, sicuramente.

Hé Bì: perché mai? Perché dovrei?

鼓 *Gǔ*: tamburo, sonare un certo strumento musicale, soffiare con il soffietto, stimolare, incitare, soffiare, aizzare, suscitare.

唇 Chún: labbro.

牙 Yá: denti.



7 Toro





7 忘牛存人

Wàng niú cún rén

骑牛已得到家山,牛也空兮人也闲。

Qí niú yǐ dé dào jiā shān , niú yĕ kōng xī rén yĕ xián.

红日三竿犹作梦,鞭绳空顿草堂间。

Hóng rì sān ān yóu zuò mèng , biān shéng kōng dùn cǎo táng.

7 - Titolo

芯 WANG: dimenticare, ignorare.

牛 NIÚ: toro.

存 CÚN: esistere, vivere, sopravvivere, conservare, rimanere in equilibrio, nutrire.

人 RÉN: persona, essere umano.



7 - I verso

列 Qí: cavalcare, sedere a cavalcioni, cavalleria, cavaliere.

+ Niú: toro, bovino, mucca.

□ Y i già, cessare, successivamente, da lì in avanti.

得 *De:* complemento di potenziale.

Dé: ottenere, dovere, raggiungere (obbiettivo).

到 *Dào:* arrivare, ottenere, moto verso luogo, fino a.

茅 Jiā: casa, famiglia, scuola di pensiero.

Ш *Shān:* Monte, montagna.



7 - II verso

井 Niú: toro.

也 Yĕ: anche, pure, perfino, addirittura.

空 *Kōng:* vuoto, cielo, alto e vasto, cavo, fittizio, irreale, il vuoto.

Kòng: agio, libero (non impegnato), occasione, spazio.

*\(\frac{\frac{1}{2}}{2}\) X\(\bar{k}\) particella che aggiunge una certa enfasi (in Cin. Classico), particella che occorre mettere tra due proposizioni parallele in sequenza.

Rén: uomo, essere umano.

也 Yĕ: anche, pure, perfino, addirittura.

Xián: non impegnato, non occupato, non essere in uso, inattivo, pettegolo, non implicato in affari seri.

7 - III verso

I Hóng: rosso, popolare, in voga, indicativo di successo, mondano (nel buddhismo).

 \square *Ri:* sole, giorno.

Sān: tre, più di due, parecchi.

华 *Gān:* bastone, canna di bambù.

犹 Yóu: ancora, proprio come, come se.

Zuò: fare, comporre, coinvolgere, fingere, alzarsi.

梦 Mèng: sogno.

7 - IV verso

鞭 *Biān:* frusta, frustare.

绳 Shéng: corda, fune, linea guida, rimproverare, continuare.

空 *Kōng:* vuoto, cielo, alto e vasto, cavo, fittizio irreale, il vuoto. **Kóng:** agio, libero (non impegnato), occasione, spazio.

顿 Dùn: fare una pausa, sosta, organizzare, toccare suolo, pestare i piedi.

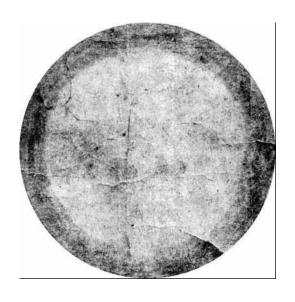
草 Cǎo: erba, fieno, disattento.

草 Cǎo: erba, fieno, disattento. 堂 Táng: sala, dello stesso clan, se ripetuto due volte: Cǎo Táng: capanna cugini dallo stesso cognome.

|**日**| *Jiān:* stanza, tra, spazio.

Jiàn: sfoltire (per piante), separare.

8 Toro





8 人牛俱忘 Rén niú jū wàng

鞭索人牛尽属空,碧天辽阔信难通。

biān suŏ rén niú jìn shǔ kòng , bì tiān liáo kuò xìn nán tōng.

红炉焰上争容雪?到此方能合祖宗。

Hóng lú yàn shàng zhēng róng xuĕ? daò cǐ fāng néng hé zǔ zōng.

8 - Titolo

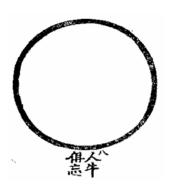
人 RÉN: uomo, essere umano.

牛 NIÚ: toro.

俱 JÙ: completamente, del tutto, interamente.

Jū: insieme.

忘 WÀNG: dimenticare, ignorare.



8 - I verso

鞭 *Biān:* frusta, frustare.

\$\sigma\$ Suŏ: cingere con la corda, cercare, frugare, chiedere.

Kén: uomo, essere umano.

牛 Niú: toro.

Jin: fino al massimo/limite, esaurire, fino alla massima vastità.

Jin: idem+dare la priorità, entro i limiti.

馬 *Shǔ*: appartenere a, essere subordinato a, genus (in biol. e filos.). *Zhǔ*: unirsi.

Kōng: vuoto, cielo, alto e vasto, cavo, fittizio, irreale, il vuoto. **Kòng:** agio, libero (non impegnato), occasione, spazio.

8 - II verso

碧 Bi: verde giada, verde bluastro, verde smeraldo, diaspro.

天 *Tiān:* giorno, cielo, paradiso.

Liáo: vasto, distante, esteso.

阔 *Kuò:* largo, diffuso, vasto, ricco, separato.

活 *Xìn:* credere, credere in, aver fiducia in, lettera, messaggio, vero informazione, fede, secondo la volontà, casuale, senza un piano.

难 *Nán:* difficile, problematico.

Nàn: calamità, disastro, avversità.

Tōng: comunicare, connettere, condividere, comprendere in modo esauriente, essere interscambiabile con, logico, coerente, informare.

8 - III verso

I Hóng: rosso, popolare, in voga, indicativo di successo.

炉 Lú: stufa, fornace, forno.

焰 Yàn: fiamma.

E Shàng: sopra, salire, la volta scorsa, precedente.

争 **Zhēng:** competere, disputare, confrontarsi, non essere d'accordo discutere

Róng: contenere, trattenere, permettere, tollerare, forse, probabilmente.

T Xu e: neve, ripulire internamente (una umiliazione).

8 - IV verso

到 Daò: arrivare, ottenere, moto verso luogo, fino a.

此 C i questo.

Fāng: direzione, posto, parte, metodo, via, potenza/involuzione (matematica).



비비 Néng: essere possibile, essere capace, energia (in fisica).

Hé: chiuso, unire, combinare, accordo con, conforme a, interamente, congiuntamente, rapporto sessuale, nota nella scala della musica tradizionale cinese (gongchepu) corrispondente a 5 (SOL).

祖 zŭ: progenitore.

9 Toro





9 返本还源

făn bĕn huán yuán

返本还源已费功,争如直下若盲聋?

făn běn huán yuán yǐ fèi gōng , zhēng rú zhí xià ruò máng lóng?

庵中不见庵前物,水自茫茫花自红。

Ān zhōng bù jiàn ān qián wù , shuǐ zì máng máng huā zì hóng.

9 - Titolo



返 FĂN: ritornare.

本 BĔN: basilare, fondamenta, radice, originario, luogo nativo.

HÁI: ancora, ancor di più, ritornare, restituire, anche, passabile.

HUÁN: fare ritorno, ripagare.

源 YUÁN: sorgente, origine, causa, fonte.

9 - I verso

返 Făn: ritornare.

**Běn: basilare, fondamenta, radice, originario, luogo nativo.

Hái: ancora, ritornare, restituire, anche, passabile.

Huán: fare ritorno.

源 Yuán: sorgente, origine, causa, fonte.

P Y is già, cessare, successivamente, da lì in avanti.

费 Fèi: spendere, costo, richiedere molte spiegazioni, tassa, addebitare.

功 Gōng: conquista, risultato, effetto.

9 - II verso

争 Zhēng: competere, disputare, confrontarsi, non essere d'accordo.

Au: essere come/misurare con (comparativo), conformemente a, come, come se, per esempio, se.

直 Zhi: dritto, direttamente, giusto (retto), irrigidito, continuamente.

Xià: sotto a, (andare) giù, discendere, inferiore, più basso, continuare.

若 Ruò: sembrare, come se, apparentemente, tu, tuo.

Máng: cieco, incapace di distinguere.

聋 *Lóng:* sordo.

9 - III verso

庵 Ān: monastero, capanna, monastero Buddhista.

+ Zhōng: centro, mediano, centrale, interiore.

Zhòng: raggiungere, essere colpito da, passare un esame, suffisso: accuratamente, in modo preciso/nel punto.

Bù: no, non, avverbio di negazione.

Jiàn: vedere, apparire, mostrare, scorgere la vista di.

庵 *An:* monastero, capanna, monastero Buddhista.

則 *Qián:* prima, di fronte, davanti, in passato, pre - (prefisso).

物 Wù: cosa, materia.

9 - IV verso

水 Shu i acqua, liquido, fiume.

İ Zi: stesso (riflessivo), se stesso.

Máng: senza confine, vasto, immenso.

述 *Máng:* idem.

自 Zì: stesso (riflessivo), se stesso.

北 Huā: fiore, bocciolo, fiorito, spendere, vago, falso.

Hóng: rosso, popolare, in voga, indicativo di successo, mondano (nel buddhismo).



Máng Máng: vasto, immenso, sconfinato e Indistinto

10 Toro





10 入廛垂手 Rù chán chuí shŏu

露胸跣足入廛来,抹上涂灰笑满腮。 Lù xiōng xiǎn zú rù chán lái , Mò shàng tú huī xiaò mǎn sāi

不用神仙真秘诀,直教枯木放花开。 Bù yòng shén xiān zhēn mì jué, Zhí jiào kū mù fàng huā kāi

10 - Titolo



入 RÙ: entrare, entrata.

廛 CHÁN: mercato, familiare, abitazione.

垂 CHUÍ: pendere, abbassarsi, lasciarsi scappare, tramandare.

手 SHŎU: mano, esperto in qualcosa.

10 - I verso

露 *Lù:* rugiada, mostrare, rivelare, tradire.

胸 Xiōng: petto, seno, torace.

此 Xiǎn: scalzo, a piedi scalzi.

足 Zú: piede, base, sufficiente, soddisfacente.

\(\) Rù: entrare, entrata.

廛 *Chán:* mercato, familiare, abitazione.

Lái: venire, provenire, portare, azione ipotetica, indica che l'azione del verbo accadrà in un futuro prossimo.

10 - II verso

抹 *Mŏ*: applicare, stuccare, macchiare,

Mā: strofinare, togliere qualcosa.

Mò: intonacare, tappezzare, scavalcare.

L Shàng: sopra, salire, la volta scorsa, precedente.

汗 *Tú:* cospargere, spalmare, scarabocchio, barrare, strada, tragitto, viaggio.

灰 Huī: cenere, polvere.

笑 *Xiaò:* ridere, sorridere, ridicolo.

淋 Măn: riempire (emozionale,non fisico), soddisfare, presuntuoso, spirare, essere finito.

腮 *Sāi:* guancia.

10 - III verso

不 Bù: no, non.

用 Yòng: usare, utilizzare, utile.

神 Shén: spirito, energia, deità, divinità.

Ш Xiān: essere celestiale ed immortale.

Example 2. Zhēn: vero, veramente, genuino, davvero, sicuramente, ideogramma originario dell'essere umano, nuovo arrivato tra gli immortali.

秘 Mi: segreto.

诀 Jué: formula in rima, capacità.

Mì jué: il segreto del successo





10 - IV verso

İ Zhi: dritto, direttamente, giusto (retto), irrigidito, continuamente.

教 Jiào: insegnare, insegnamento.

枯 *Kū*: appassito, essiccato, noioso, non interessante, emaciato.

Mù: legno, intorpidito, insensibile, sciocco, resistente (per piante).

KūMù: albero morto

Fàng: mettere, posizionare, rilasciare, lasciare andare qualcuno, lasciar seguire la propria strada, portare fuori al pascolo, sbocciare, espandere.

北 Huā: fiore, bocciolo, fiorito, spendere, vago, falso.

开 *Kāi:* aprire, staccarsi, iniziare, svelare, pagare, operare.